

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

4 JUIN 1953.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de la Convention concernant la déclaration de décès de personnes disparues et de l'acte final, signés à Lake Success le 6 avril 1950.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

4 JUNI 1953.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de verklaring van overlijden van vermiste personen en van de slotakte, getekend te Lake Success de 6^e April 1950.

Présents : MM. STRUYE, président; CROMMEN, le baron DE DORLODOT, MM. DEHOUSSE, GILLON, LEYNEN, MOREAU DE MELEN, le baron NOTHOMB, MM. SCHOT et ROLIN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi portant approbation de la Convention concernant la déclaration de décès de personnes disparues et de l'acte final, signés à Lake Success, le 6 avril 1950, nous revient de la Chambre à raison d'une légère modification apportée au texte du projet de loi par la Chambre sur proposition du Gouvernement.

Le Sénat avait ajouté au projet initial un article 2 libellé comme suit :

« Les dispositions de la Convention mentionnée à l'article premier sont d'application en Belgique quelle que soit la nationalité des personnes qui s'en réclament ou celle des personnes disparues, à la seule exception des articles 5, 6 et 11 de la Convention, dont l'application est subordonnée

R. A 4417.

Voir :

Documents du Sénat :

- 226 (Session de 1951-1952) : Projet de loi;
- 30 (Session de 1952-1953) : Rapport;
- 46 (Session de 1952-1953) : Amendement.

Annales du Sénat :

25 et 27 novembre 1952.

Documents de la Chambre des Représentants :

- 49 (Session de 1952-1953) : Projet transmis par le Sénat;
- 146 (Session de 1952-1953) : Rapport;
- 164 (Session de 1952-1953) : Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants :

17 et 19 février 1953.

Document du Sénat :

- 178 (Session de 1952-1953) : Projet amendé par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN. MIJNE HEREN,

Het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de verklaring van overlijden van vermiste personen en van de slotakte, getekend te Lake-Success de 6^e April 1950, wordt ons door de Kamer teruggezonden wegens een lichte wijziging welke deze op voorstel van de Regering in de tekst van het ontwerp heeft aangebracht.

De Senaat had aan het oorspronkelijk ontwerp een artikel 2 toegevoegd, luidende :

« De bepalingen van het in artikel 1 vermelde Verdrag zijn van toepassing in België, ongeacht de nationaliteit van de personen die er zich op beroepen of van de vermiste personen, met uitzondering van de artikelen 5, 6 en 11 van het Verdrag, waarvan de toepassing ondergeschikt is aan de eis van

R. A 4417.

Zie :

Gedr. Stukken van de Senaat :

- 226 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp;
- 30 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
- 46 (Zitting 1952-1953) : Amendement.

Handelingen van de Senaat :

25 en 27 November 1952.

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 49 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat;
- 146 (Zitting 1952-1953) : Verslag;
- 164 (Zitting 1952-1953) : Amendement.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

17 en 19 Februari 1953.

Gedr. Stuk van de Senaat :

- 178 (Zitting 1952-1953) : Ontwerp geamendeerd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

à la condition de réciprocité. Les dispositions contraires de la loi du 20 août 1948 sont abrogées. »

Le texte de la Chambre apporte au projet du Sénat deux modifications :

1^o suppression des mots « à la seule exception des articles 5, 6 et 11 de la Convention dont l'application est subordonnée à la condition de réciprocité »;

2^o remplacement de la deuxième proposition par la suivante : « Les dispositions contraires de la loi du 20 août 1948 ne seront pas appliquées aussi longtemps que la présente Convention sera en vigueur. »

La première modification a été provoquée par une interprétation erronée du texte du Sénat : Les articles 5, 6 et 11 de la Convention visant l'effet des déclarations de décès prononcées dans un Etat contractant et les Commissions rogatoires, le Gouvernement a imaginé que le texte du Sénat aurait pour effet de limiter l'application des articles visés aux cas où la personne décédée serait ressortissante d'un Etat contractant.

Telle n'était assurément pas l'intention du Sénat, ni non plus pensons-nous la portée du texte adopté par lui : il s'agissait uniquement d'indiquer que l'application générale des règles en Belgique concernait les règles de fond mais non l'effet reconnu aux déclarations étrangères par les articles 5 et 6, ni les Commissions rogatoires prévues à l'article 11, le bénéfice de ces dispositions était expressément limité aux Etats contractants. Néanmoins le Sénat ne voit pas la nécessité d'insister pour le rétablissement du texte ancien, les mots supprimés pouvant paraître comme superflus vu la rédaction non équivoque des articles 5, 6 et 11.

Quant à la deuxième modification, elle a paru à votre Commission plus regrettable; elle tend, en effet, à rétablir la législation actuellement en vigueur à l'expiration de la Convention dont la durée est fixée à cinq ans. On ne voit pas l'utilité qu'il pourra y avoir à modifier à nouveau après quelques années les règles relatives à la recevabilité des requêtes, à la compétence des tribunaux.

Votre Commission s'est toutefois résignée à vous conseiller d'accepter aussi cette modification. On peut espérer qu'aucune nouvelle déclaration de décès de personnes disparues au cours des années 1939-1945 ne devra plus être faite d'ici quelques années. Dans la négative, il serait toujours possible au législateur belge de maintenir en vigueur les règles inscrites dans la Convention.

wederkerigheid. De andersluidende bepalingen van de wet van 20 Augustus 1948 worden ingetrokken. »

De tekst van de Kamer brengt twee wijzigingen in het ontwerp van de Senaat :

1^o de woorden « met uitzondering van de artikelen 5, 6 en 11 van het Verdrag, waarvan de toepassing ondergeschikt is aan de eis van wederkerigheid » zijn weggelaten;

2^o de tweede volzin is vervangen als volgt : « De andersluidende bepalingen van de wet van 20 Augustus 1948 zullen niet worden toegepast zolang het onderhavig Verdrag in werking zal zijn. »

De eerste wijziging spruit voort uit een verkeerde interpretatie van de tekst van de Senaat : de artikelen 5, 6 en 11 van het Verdrag betreffen de uitwerking van de verklaringen van overlijden uitgesproken in een Verdragsluitende Staat, en de Rogatoire Commissiën; de Regering heeft gemeend dat de tekst van de Senaat tot gevolg zou hebben dat de bedoelde artikelen alleen van toepassing zouden zijn ingeval de overleden persoon een onderdaan is van een Verdragsluitende Staat.

Dit was gewis niet de bedoeling van de Staat, noch evenmin, denken wij, de strekking van de door de Senaat aangenomen tekst : de bedoeling was alleen, aan te duiden dat de algemene toepassing van de regelen in België de grondregelen betrof en niet het gevolg dat bij de artikelen 5 en 6 aan de buitenlandse verklaringen wordt toegekend, noch de Rogatoire Commissiën waarvan sprake in artikel 11, met dien verstande dat het voordeel van die bepalingen uitdrukkelijk beperkt werd tot de Verdragsluitende Staten. De Senaat acht het evenwel niet noodzakelijk er op aan te dringen dat de vroegere tekst zou hersteld worden, aangezien de weggelaten woorden als overtoollig kunnen voorkomen, gelet op de ondubbelzinnige redactie van de artikelen 5, 6 en 11.

Wat de tweede wijziging betreft, komt het uw Commissie voor dat deze meer te betreuren valt; zij strekt er inderdaad toe de thans van kracht zijnde wetgeving opnieuw in te voeren bij het verstrijken van het Verdrag waarvan de duur op vijf jaar is gesteld. Men ziet niet in, welk nut het kan hebben de regelen in verband met de ontvankelijkheid van de aanvragen en de bevoegdheid van de rechtbanken na enkele jaren opnieuw te wijzigen.

Uw Commissie heeft er zich evenwel bij neergelegd en raadt U aan deze wijziging eveneens aan te nemen. Men mag hopen dat over enkele jaren geen enkele nieuwe verklaring van overlijden van tijdens de jaren 1939-1945 vermiste personen meer zal moeten gedaan worden. In het tegenovergesteld geval, zou de Belgische wetgever de in het Verdrag opgenomen regelen steeds van kracht kunnen houden.

D'autre part, il convient de ne pas retarder davantage la ratification de la Convention par la Belgique.

C'est dans ces conditions que votre Commission propose de ratifier le projet de loi dans son texte amendé.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. ROLIN.

Le Président,
P. STRUYE.

Anderdeels mag de ratificatie van het Verdrag door België niet langer verdaagd worden.

In die omstandigheden stelt uw Commissie U voor, het wetsontwerp in zijn geamendeerde tekst aan te nemen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. ROLIN.

De Voorzitter,
P. STRUYE.